

Vladimir Nabokov: A Descriptive Bibliography, Revised

Возвращение Чорба

A11

Возвращение Чорба [*Vozvrashchenie Chorba/The return of Chorba*], Nabokov's collection of stories and poems, was published in Berlin by Slovo on or about 15-Dec-1929.

Of the 30 stories Nabokov had written by this time, 23 of them had been published in émigré newspapers and journals and 15 of those appeared here. Of the several hundred poems he had written from 1924 to 1928, he chose 24 for inclusion (also *VNTRY* 291, 345 and *VB* 64).

Only the 1929 Berlin Slovo edition included the 24 poems. Later editions from America and Russia included only the stories.

Edition Summary

A11.1 Возвращение Чорба FIRST EDITION (SLOVO), 15-Dec-1929, 1 issue

A11.2 Возвращение Чорба FIRST AMERICAN EDITION (ARDIS), Jun-1976, 3 issues

A11.3 Возвращение Чорба FIRST RUSSIAN EDITION (AST, FOLIO), 2001, 1 issue

A11.4 Возвращение Чорба NEW RUSSIAN EDITION (AZBUKA), 2010, 1 issue

Vladimir Nabokov: A Descriptive Bibliography, Revised

Возвращение Чорба

A11.1

FIRST EDITION (SLOVO)

¶ First printing, 15-Dec-1929



A11.1 First printing, 1929, cover, front



A11.1 First printing, 1929, title page



A11.1 First printing, 1929, copyright page

Collation: (20.6 X 14.3 cm), [1–3]⁸ 4–6⁸ [7]⁸ 8–15⁸ 16⁴, 124 leaves, pp. [1–4] 5–205 [206–208] 209–245 [246–248]

Title page: В. Сиринъ | Возвращение Чорба | Разказы и стихи | \publisher's device\ | \double rule\ | КНИГОИЗДАТЕЛЬСТВО „СЛОВО“, БЕРЛИНЪ 1930 [V. Sirin" | Vozvrashchenie Chorba | Razskazy i stikhi | Knigoizdatel'stvo Slovo, Berlin" 1930 / V. Sirin | The return of Chorb | Stories and poems | Slovo Publishers, Berlin 1930]

Copyright page: Alle Rechte | insbesondere das der Übersetzung, vorbehalten | \short rule\ | Copyright by Vladimir Nabokoff, Berlin 1929

Binding: White wrappers. **Front cover:** \red rules surrounding black border\ В. СИРИНЪ | \red\ ВОЗВРАЩЕНИЕ | \red\ ЧОРБА | \publisher's device\ | БЕРЛИНЪ | 1930. **Back cover:** Складъ иданія: | Fremdsprachen-Buchhandlung Heinrich Sachs A.-G. | Berlin SW 48. **Spine:** \thick and thin rules\ \running up\ В. СИРИНЪ — ВОЗВРАЩЕНИЕ ЧОРБА \thin and thick rules\

Contents: [1–2] blank, [3] title page, [4] copyright page, 5–205 text of stories, [206] blank, [207] division heading, [208] blank, 209–245 text of poems, [246] text of poems, [247] table of contents, [248] ads for Nabokov books

Price: \$1.25

Description: Though the title page gives a 1930 date, the book was available by 15-Dec-1929. The first 15 items are stories, the last 24 are poems.

Works:

- 1) Возвращение Чорба [Vozvrashchenie Chorba / The return of Chorb]
- 2) Портъ [Port" / The seaport]
- 3) Звонокъ [Zvonok" / The doorbell]
- 4) Письмо въ Россію [Pis'mo v" Rossiiu / A letter that never reached Russia]
- 5) Сказка [Skazka / A nursery tale]
- 6) Рождество [Rozhdestvo / Christmas]
- 7) Гроза [Groza / The storm]
- 8) Бахманъ [Bakhman" / Bachmann]
- 9) Путеводитель по Берлину [Putevoditel' po Berlinu / A guide to Berlin]
- 10) Подлецъ [Podlets" / The scoundrel]
- 11) Пассажиръ [Passazhir" / The passenger]
- 12) Катастрофа [Katastrofa / Details of a Sunset]
- 13) Благость [Blagost' / Beneficence]
- 14) Картофельный ельфъ [Kartofel'nyĭ el'f" / The potato elf]
- 15) Ужасъ [Uzhas" / Terror]
- 16) “Отъ счастья влюбленному не спится;” [“Ot" schastĭia vliublennomu ne spitsia;” / “For happiness the lover cannot sleep;”]
- 17) Тихій шумъ. “Когда, въ приморскомъ городкѣ;” [Tikhĭĭ shum". “Kogda, v" primorskom" gorodkĕ;” / Soft sound. “When in some coastal townlet, on a night”]
- 18) Кирпичи. “Ища сокровищъ позабытыхъ” [Kirpichi. “Ishcha sokrovishch" pozabytykh"” / Bricks]
- 19) Почтовый ящикъ. “Когда весеннее мечтанье” [Pochtovuyĭ iashchik". “Kogda vesennĕe mechtan'e” / The mailbox]
- 20) Прелестная пора. “Въ осенній день, блистая, какъ стекло;” [Prelestnaia pora. “V" osennĭĭ den', blistaia, kak" steklo;” / An enchanting season]
- 21) Снимокъ. “На пляжѣ, въ полдень лиловатый;” [Snimok". “Na pliazhĕ,

- v" polden' lilovatyĭ," / The snapshot. "Upon the beach, at violet-blue noon,"]
- 22) Аэропланъ. "Какъ поеть онъ, какъ нежданно" [Aëroplan". "Kak" poet" on", kak" nezhdanno" / The airplane. "How it sings, how unexpected"]
- 23) Крушение. "Въ поля, подъ сумеречнымъ сводомъ," [Krushenië. "V" polia, pod" sumerechnym" svodom",] / The train accident]
- 24) Святки. "Подъ окнами полозья" [Sviatki. "Pod" oknami poloz'ia" / Yuletide]
- 25) Разстрель. "Бывають ночи: только лягу,—" [Razstrel". "Byvaiut" nochi: tol'ko liagu,—" / The execution. "On certain nights as soon as I lie down"]
- 26) Гость. "Хоть притупилась шпага, и сутулѣй" [Gost'. "Khot' pritupilas' shpaga, i sutulëĭ" / The guest]
- 27) La Bonne Lorraine. "Жгли англичане, жгли мою подругу," ["Zhgli anglichane, zhgli moiū podругu," / "The English burned her, burned my girl,"]
- 28) Годовщина. "Въ тѣ дни, дай Богъ, отъ краю и до краю" [Godovshchina. "V" tĕ dni, daĭ Bog', ot" kraiu i do kraiu" / Anniversary]
- 29) Сирень. "Ночь въ саду, послушная волненью," [Siren'. "Noch' v" sadu, poslushnaia volnen'iu," / Lilac]
- 30) Паломникъ (Посв. Ю. И. Айхенвальду). "Хозяинъ звѣздъ и вѣтра зычнаго" [Palomnik" (Posv. Ju. I. Aĭkhenval'du). "Khoziain" zvĕzd" i vĕtra zychnago" / The Pilgrim (In Memory of Ju. I. Aikhenvald)]
- 31) Сновидѣнье. "Будильнику на утро задаю" [Snovidĕn'ie. "Budil'niku na utro zadaiu" / A vision in a dream. "To my alarm clock its lesson I set"]
- 32) Прохожій съ елкой. "На бѣлой площади поэтъ" [Prokhozhiĭ s" elkoĭ. "Na bĕloĭ ploshchadi poet'" / A passer-by with a Christmas tree]
- 33) Тѣнь. "Къ намъ въ городокъ приѣхалъ въ гости" [Tĕn'. "K" nam" v" gorodok" priĕkhal" v" gosti" / The shadow]
- 34) Солнце. "Слоняюсь переулками безъ цѣли," [Solntse. "Sloniaius' pereulkami bez" tsĕli," / The sun. "I wander aimlessly from lane to lane,"]
- 35) Сны. "Странствуя, ночуя у чужихъ," [Sny. "Stranstvuia, nochuia u chuzhikh",] / Dreams]
- 36) Комната. "Вотъ комната. Еще полуживая," [Komnata. "Vot" komnata. Eshche poluzhivaia," / The room]
- 37) Мать. "Смеркаеця. Казнень. Съ Голгофы отваливъ," [Mat'. "Smerkaetsia. Kaznen". S" Golgofy otvaliv",] / The Mother. "Night falls. He has been executed"]
- 38) Весна. "Помчалъ на дачу паровозъ" [Vesna. "Pomchal" na dachu parovoz'" / Spring. "Off to the country puffs the train"]
- 39) Въ раю. "Моя душа,—за смертью дальной" [V" raiu. "Moia dusha,— za smert'iu dal'noi" / In paradise. "My soul,—beyond distant death"]

A11.2

FIRST AMERICAN EDITION (ARDIS)

¶ First printing, variant a, Jun-1976

Unexamined

Collation: pp. [1–4] 5–205 [206–208]

Title page: ВЛАДИМИР | НАБОКОВ | ВОЗВРАЩЕНИЕ | ЧОРБА |
АРДИС / АНН АРБОР | ARDIS / ANN ARBOR

Copyright page: Copyright © 1929 by Vladimir Nabokov | Ardis edition
1976 | ISBN 0-88233-225-2 (cloth) | ISBN 0-88233-226-0 (paper) | Ardis
Publishers | 2901 Heatherway | Ann Arbor, Michigan 48104 |
ВОЗВРАЩЕНИЕ ЧОРБА | Собрание рассказов и повестей, Том 1

Binding: Burgundy leatherette over boards with silver stamping. **Front cover:** ВЛАДИМИР | НАБОКОВ | ВОЗВРАЩЕНИЕ | ЧОРБА. **Back cover:** \blank\. **Spine:** \running down\ НАБОКОВ ВОЗВРАЩЕНИЕ ЧОРБА | \running across\ ARDIS

Covering: Issued without

Contents: [1] title page, [2] copyright page, [3] fly-title, [4] blank, 5–205

POINTS

Variant a was bound in hardcover; variant b was bound in wrappers. Both printings did not include the poems that appeared in the first edition.

text, [206] table of contents, [207–208] blank

ISBN/ISBN-13/SBN: 0-88233-225-2

Series and Number: Собрание рассказов и повестей, Том 1

Press run: 200 copies

Description: Reproduced from the 1929 edition with the 15 stories but without the 24 poems.

¶ First printing, variant b, 1976

As variant a, except

Collation: (18.3 X 13.1 cm)

Binding: White wrappers printed black with white lettering. **Front cover:**

ВЛАДИМИР | НАБОКОВ | ВОЗВРАЩЕНИЕ | ЧОРБА. **Back cover:**

\blank\ **Spine:** \running down\ НАБОКОВ ВОЗВРАЩЕНИЕ ЧОРБА |

\running across\ ARDIS

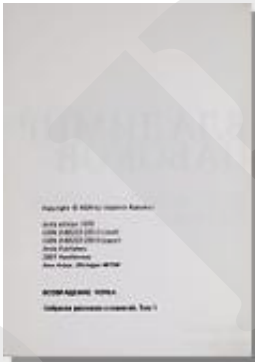
Press run: 1000 copies



A11.2 First printing, variant b, 1976, cover, front



A11.2 First printing, variant b, 1976, title page



A11.2 First printing, variant b, 1976, copyright page

POINTS

The second printing is shorter than the first printing by almost a centimeter and the title-page and spine are different.

¶ Second printing, May-1983

As first printing, variant b, except

Collation: (17.4 X 13.2 cm)

Title page: \without the publisher's name and city in English at the bottom\

Binding: Spine: \without the publisher's name at the bottom\

Press run: 1000 copies



A11.2 Second printing, 1983,
cover, front

A11.3 FIRST RUSSIAN EDITION (FOLIO)

¶ First printing, 2001



A11.3 First printing, 2001,
cover, front

Collation: (16.5 X 10.8 cm), 256 pages

Title page: \stylized graphic “В”\ Владимир | \stylized graphic “Н”\ НАБОКОВ | \rule\ | \script\ Возвращение Чорба | Возвращение Чорба | рассказы | \publisher’s device of “аст издательство”\ ФОЛИО | МОСКВА | 2001

Copyright page: ... | Текст печатается по изданию: | Набоков В.В. Собрание сочинений. В 4 т. Т. 1. — | М.: Правда, 1990 — (Б-ка «Огонек») | ...

Binding: White wrappers with front cover illustration of man descending stairs and artificial staring woman

ISBN/ISBN-13/SBN: 5-17-006369-5; 966-03-1148-6

Series and Number: Классическая и современная проза

Press run: 5000 copies according to the colophon

Description: This edition includes only the 15 stories.

Works:

- 1) Возвращение Чорба [Vozvrasheniye Chorba / The return of Chorba]
- 2) Порт [Port / The seaport]
- 3) Звонок [Zvonok / The doorbell]
- 4) Письмо в Россию [Pis'mo v Rossiiu / A letter that never reached Russia]
- 5) Сказка [Skazka / A nursery tale]
- 6) Рождество [Rozhdestvo / Christmas]
- 7) Гроза [Groza / The storm]
- 8) Бахман [Bakhman / Bachman]
- 9) Путеводитель по Берлину [Putevoditel' po Berlinu / A guide to Berlin]
- 10) Подлец [Podlets / The scoundrel]
- 11) Пассажир [Passazhir / The passenger]
- 12) Катастрофа [Katastrofa / Details of a Sunset]
- 13) Благодать [Blagost' / Beneficence]
- 14) Картофельный эльф [Kartofel'nyi el'f / The potato elf]
- 15) Ужас [Uzhas / Terror]

A11.4 NEW RUSSIAN EDITION (AZBUKA)

¶ First printing, 2010

Collation: (16.7 X 10.4 cm), 224 pages

Title page: Владимир | Набоков | ВОЗВРАЩЕНИЕ | ЧОРБА | \publisher’s device\ | Санкт-Петербург | Издательская Группа | «Азбука-классика» | 2010

Binding: Pictorial boards with artwork in a horizontal triptych of a woman, a car in a street, and a detail from a drawing of a torso

ISBN/ISBN-13/SBN: 978-5-9985-1028-1

Press run: 5000 copies according to the colophon

Description: This edition includes only the 15 stories.

Works:



A11.4 First printing, 2010,
cover, front

- 1) Возвращение Чорба [Vozvrashenie Chorba / The return of Chorb]
- 2) Порт [Port / The seaport]
- 3) Звонок [Zvonok / The doorbell]
- 4) Письмо в Россию [Pis'mo v Rossiiu / A letter that never reached Russia]
- 5) Сказка [Skazka / A nursery tale]
- 6) Рождество [Rozhdestvo / Christmas]
- 7) Гроза [Groza / The storm]
- 8) Бахман [Bakhman / Bachman]
- 9) Путеводитель по Берлину [Putevoditel' po Berlinu / A guide to Berlin]
- 10) Подлец [Podlets / The scoundrel]
- 11) Пассажир [Passazhir / The passenger]
- 12) Катастрофа [Katastrofa / Details of a Sunset]
- 13) Благость [Blagost' / Beneficence]
- 14) Картофельный эльф [Kartofel'nyĭ el'f / The potato elf]
- 15) Ужас [Uzhas / Terror]

© 2005-2013 by Michael Juliar. All rights reserved.
(Draft of 28 Feb 2013)